

監警會 通訊

IPCC NEWSLETTER

公眾對監警會認知度和
職能認識顯著上升

**Significant Increase in
Public Awareness
of the IPCC
and its Duties**



獨立監察警方處理投訴委員會
Independent Police Complaints Council

本通訊網上版可在監警會網頁下載
On-line version of this newsletter is available at
www.ipcc.gov.hk

查詢 Enquiries

電話 Tel : 2524 3841
傳真 Fax : 2524 1801 / 2525 8042
電郵 Email : enq@ipcc.gov.hk

地址 Address

香港灣仔港灣道26號華潤大廈10樓1006-10室
Rooms 1006-10, 10/F, China Resources Building,
No. 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

封面故事 Cover Story p.2-4

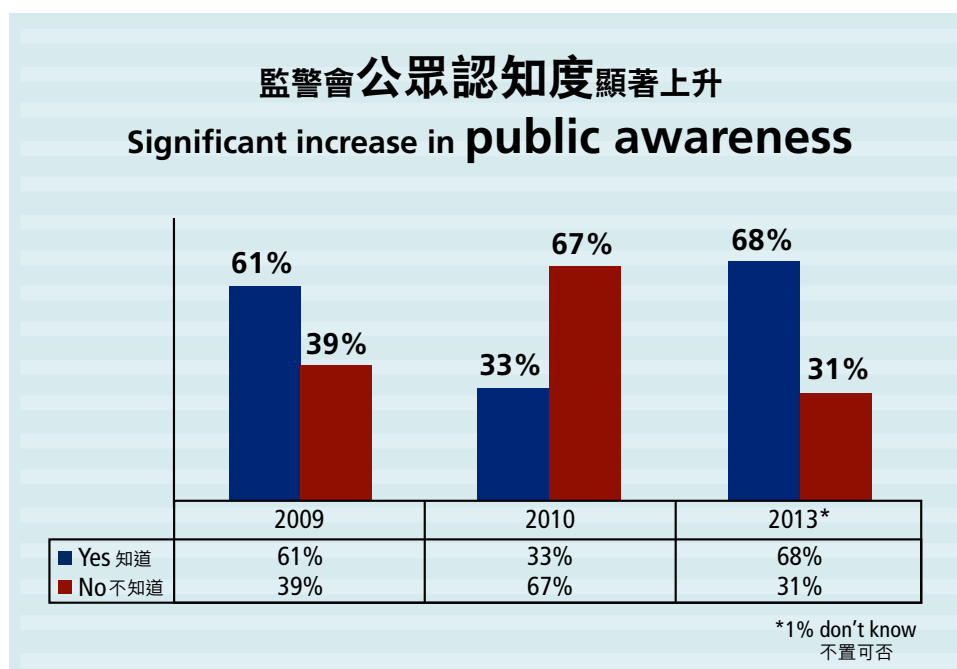
p.5-10 Recent Activities 最新動態

監警觀點 Viewpoint from IPCC p.11-12

p.13-15 Real Complaint Case 真實投訴個案

監警會發佈港大公眾意見調查報告 公眾對會方認知度和職能認識顯著上升

The IPCC Releases HKU Public Opinion Survey *Significant Increase in Public Awareness of the Council and its Duties*



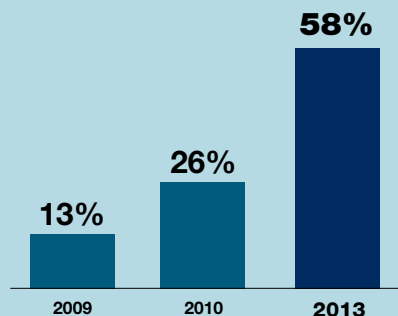
監警會在2013年3月特意委任香港大學民意研究計劃進行公眾意見調查，這次調查是監警會繼2009年3月(監警會成為法定機構前)及2010年3月後(監警會成為法定機構後)再次進行同類的調查，藉此了解公眾對監警會及其職能的認識，以及市民對兩層架構投訴警察制度和投訴警察相關議題的觀感。是次調查於2013年3月5日至3月12日期間，以隨機抽樣電話訪問的形式進行，並成功訪問了1,009位18歲或以上的香港居民。

隨著《監警會條例》在2009年6月1日生效，監警會正式成為獨立的法定機構。未成為法定機構前，監警會前身是成立於1994年的警監會。2009年的調查數字顯示，公眾對當時成立已有15年的警監會認知度為61%，但2010年的調查數字顯

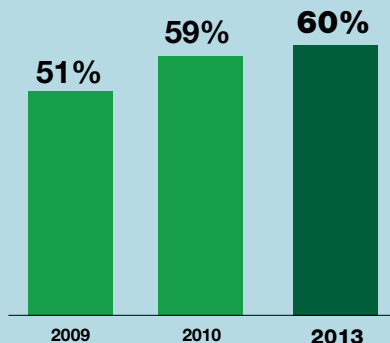
In March 2013, the IPCC commissioned the University of Hong Kong (HKU) Public Opinion Programme to conduct a public opinion survey, subsequent to those conducted in March 2009 and in March 2010 (before and after the Council became a statutory body). The aim of the survey was to assess general public awareness of the IPCC and its duties, as well as views on the two-tier police complaints system and related issues regarding police complaints. The survey was conducted by telephone interview on a random sample between 5 March and 12 March 2013. There were 1,009 successful interviews of Hong Kong residents age 18 or above.

When the IPCC Ordinance came into effect on 1 June 2009, the IPCC became a statutory body, following its establishment in 1994. Figures from the 2009 survey showed that public awareness of the Council, which had been in existence for 15 years, was 61%. However, results from the 2010 survey revealed that only 33% of the public were aware of the statutory body. In the past few

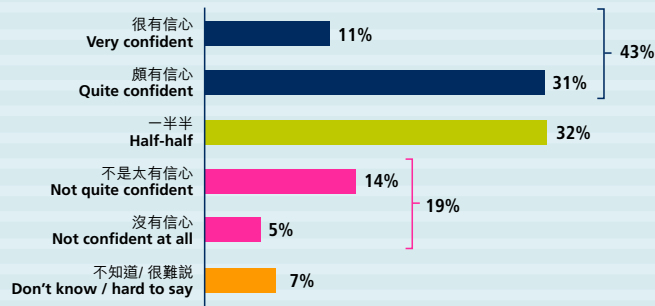
公眾對監警會的職能有更多的認識和了解 Greater public recognition and understanding of the duties of the IPCC



60%受訪者知道監警會為獨立於警察部門的機構 60% of respondents are aware that the IPCC is an organisation independent of the Police

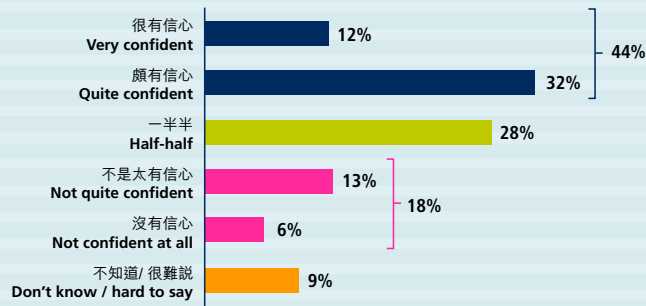


對監警會有信心佔整體受訪者的43% Overall 43% of respondents expressed confidence in IPCC



由於進位原因，百分率的總和可能與總數略有出入。
Percentage shares may not add up to the total due to rounding.

接近45%受訪者對現時兩層架構的投訴警察制度有信心 Nearly 45% of respondents are confident in the two-tier police complaints system



由於進位原因，百分率的總和可能與總數略有出入。
Percentage shares may not add up to the total due to rounding.

示，公眾對已成為法定機構的監警會認知度僅得33%。過去數年，會方透過積極與傳媒聯繫和各項宣傳活動，成功提升知名度，於2013年調查的公眾認知度高達68%，錄得明顯增幅。

縱使機構在警監會年代時知名度甚高，但公眾在當時卻不大了解其工作及職能。調查數據顯示在這方面監警會有明顯的改善。公眾對監警會的職能有更多的認識和了解，由2009年的13%及2010年的26%，大幅提升至2013年的58%。與此同時，調查顯示有60%有聽過監警會的受訪者知道監警會為獨立於警察部門的機構，較2009年的51%及2010年的59%，同樣錄得增幅。

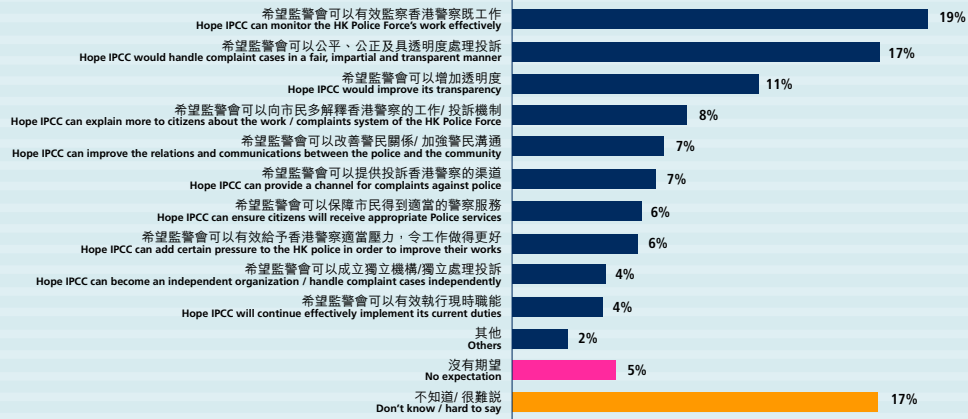
近年會方積極履行《監警會條例》第8條(1)(e)的職能，加強公眾對監警會角色的認識，並針對公眾對監警會職能存在誤解的問題，加強對外傳訊工作，包括將《監警會通訊》由半年刊轉為季刊、定期舉行新聞發佈會、出席公眾論壇、與不同的持份者會面、安排傳媒訪問、和傳媒合作撰寫文章、迅速回應傳媒查詢，以及與香港電台聯

years, through proactive media engagement and publicity activities, public awareness of the IPCC has surged to 68% with a significant increase.

Despite the fact that the Council was already well-known before becoming a statutory body, the public was not aware of the duties and functions of the IPCC. The survey results reflect major improvement in these areas. They show greater public recognition and understanding of the duties of the IPCC, from 13% in 2009 and 26% in 2010 to 58% in 2013, again a significant increase. At the same time, 60% of the respondents aware of the Council knew that the IPCC is an organisation independent of the Police, an increase from 51% in 2009 and 59% in 2010.

Recently the IPCC has been actively discharging its function under IPCC Ordinance S.8 (1)(e), in promoting public awareness of the role of the Council and improving publicity in order to eliminate public misunderstanding. This includes changing the *IPCC Newsletter* from a bi-annual publication to a quarterly one, conducting regular media briefings, participating in public forums, meeting with various stakeholders, arranging media interviews, collaborating with the media on feature articles, responding to media enquiries promptly, and co-producing the *IPCC Files*, a mini-TV series, with the RTHK. All these publicity efforts have brought rewarding results.

受訪者希望監警會可以有效監察香港警察的工作 Respondents hope the IPCC can monitor the HK Police Force effectively



合製作迷你電視劇集《監警有道》等，這些傳訊工作均獲得滿意的成果。

此外，2013年進行的民意調查，亦特別新增有關市民對監警會及兩層架構投訴警察制度的信心問題，43%及44%的受訪者對監警會及兩層架構的投訴警察制度有信心。

監警會成立至今踏入第4個年頭，機構仍有不少進步的空間。是次調查讓會方更了解市民的意見，聆聽大眾的建議，並且繼續提升效率，利用更多不同的渠道加強公眾對監警會角色的認識，確保香港的投訴警察制度公平、有效率和具透明度。

展望將來，監警會將繼續增加公眾對監警會的認識，以及繼續定期和公眾、各持份者、關注團體及傳媒溝通，增加機構透明度，以增強公眾對監警會及兩層架構投訴警察制度的信心。

In addition, the 2013 public opinion survey introduced some new questions concerning public confidence in the IPCC and the two-tier police complaints system; 43% and 44% of the respondents expressed confidence in the IPCC and the two-tier complaints system, respectively.

This is the fourth year since the IPCC became a statutory body, and there is still room for improvement. The HKU survey allows the IPCC to better understand the views of the public and to solicit their suggestions. It also helps to improve efficiency by help identifying different channels to enhance public understanding of the IPCC, and to ensure the police complaints system of Hong Kong is fair, effective and transparent.

Looking to the future, the IPCC will strive to enhance public awareness and continue to regularly engage with the public, stakeholders, civilian concerned groups and the media, and to increase the transparency of the Council in order to enhance public confidence in the IPCC and the two-tier police complaints system.

公眾最關注遊行/集會人士控訴警方濫權的新聞 News on the police's abuse of power during protests received the most public attention

